

УДК 316.723

DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.028

Культурологический и социокультурный аспекты этнических анекдотов и их роль в формировании региональной идентичности этнических меньшинств

Борисова Изабелла Захаровна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент Института зарубежной филологии и регионоведения,
Северо-Восточный федеральный университет,
677000, Российская Федерация, Якутск, ул. Белинского 58;
e-mail: isborissova@mail.ru

Аннотация

Предметом исследования являются этнические анекдоты.

Темой работы является влияние этнических анекдотов на формирование этнически маркированной этнической идентичности. Этнические анекдоты становятся популярным жанром в эпоху интенсификации миграционных процессов во всем мире. Они начинают играть большую роль в формировании общественного сознания в связи с развитием социальных сетей и современных мессенджеров, способствующих их быстрому распространению.

Цель работы - выявить природу этнических анекдотов и их влияния на формирование этнической идентичности в регионах компактного проживания этнических меньшинств в составе национального государства.

При исследовании мы использовали метод приписывания качеств К.Кац и Д.Брейли и анализ этнических анекдотов.

Результаты исследования заключаются в выводах и данных, которые показывают, что этнические анекдоты оказывают большое влияние на действующих в них представителей этносов, высмеивая и выставляя в комическом ракурсе стереотипные черты их характера, внешности, обычаев, традиций, окружения.

На примере данных исследования доказали, что этнические анекдоты являются одним из важных факторов, влияющих на формирование ущербности в этнически маркированной региональной идентичности бретонцев (Франция), якутов (Российская Федерация).

Для цитирования в научных исследованиях

Борисова И.З. Культурологический и социокультурный аспекты этнических анекдотов и их роль в формировании региональной идентичности этнических меньшинств // Культура и цивилизация. 2019. Том 9. № 6А. С. 226-239. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.028

Ключевые слова

Этнос, этнические анекдоты, этнические стереотипы, этнические меньшинства, этнически маркированная региональная идентичность, влияние, формирование, ущербность.

Введение

Теория комического восходит к «Поэтике» Аристотеля, продолжаясь и развиваясь в трудах античных мыслителей и ораторов. [Аристотель, 1984, 13, 60, 61, 66]. Постепенно изучение теории юмора расширяет комическое, используя более общее понятие этнической картины мира, изучения систем видения мира и его репрезентации через язык.

«Анекдот, короткий по содержанию и сжатый в изложении рассказ о замечательном или забавном случае; байка, прибаутка» [Даль, 1863].

Степень исследованности анекдота как текста высока, исследованием анекдотического текста занимаются такие русские ученые: Г. Анашкина (1999), А. Ю. Голобородько (2002), А. В. Карасик (2000), В. И. Карасик (2003), Е. Курганов (1997), Э. Лендваи (2001), Д. Макаров (2001), О. М. Месропова (1999), В. В. Налимов (1979), Д. Николаев (1962), М. С. Петренко (1996), О. А. Чиркова (1998), Е. Я. Шмелева (2002) и В. Д. Шмелев (2002). В своих работах они выделяют структуру анекдота, а также основные принципы реализации комического в анекдоте, выделяют его прагматические и коммуникативные функции, а также проводят сопоставительный анализ анекдота и лингвистической картины мира. Авторы проводят свои исследования как на материале одного языка, так и на материале нескольких языков.

Такая разновидность анекдотов, как этнические стереотипы, не становятся темой широкомасштабных исследований. В современном обществе, когда идут масштабные миграционные процессы, наиболее популярными являются именно *международные анекдоты/ этнические анекдоты*. « *Этнический анекдот - короткий по содержанию и сжатый в изложении рассказ, прибаутка, байка, построенные на основе авто- и гетеро-стереотипов о приписываемых определенным нациям и этносам шаблонах действия*».

Как жанр фольклора, «этнический анекдот» представляет собой отражение стереотипов, в которых зафиксирован исторический опыт национальной общности людей. Этнический анекдот отражает систему ценностей и традиции, которые закреплены в общественном сознании. Этот феномен является двуплановым и взаимообусловленным, так как, само его содержание влияет в свою очередь на качество и особенности этнической идентичности

Концептологические основания исследования

Анекдот, короткий забавный рассказ, несомненно, заслуживает специального лингвистического и культурологического изучения. Концептологическими основаниями исследования анекдота является теория карнавального отношения к миру М.М. Бахтина, принципы иронии и добродушной шутки Дж. Лича и классификации анекдотов.

«С одной стороны, смех и комическое относятся к важнейшим концептам культуры, к таким координатам бытия, как официальное и карнавальное отношение к миру, по М.М.Бахтину, и соответственно находят разнообразное выражение в языковой семантике и прагматике. С другой стороны, анекдот представляет собой устойчивую форму повествования и характеризуется признаками, отличающими этот тип текстов от смежных типов. И культурологическое, и текстуально-стилистическое изучение анекдотов становится более полным при учете этнокультурных и социокультурных данных. Анекдот в том или ином виде можно встретить в любой из внутринациональных речевых культур, но по своей сути этот речевой жанр относится к разговорному общению, для которого характерно совмещение ситуации-темы с ситуацией текущего общения» [Бахтин, 1986, 15].

Дж. Лич в своей работе «Принципы прагматики» анализирует постулаты общения и выделяет «принцип иронии» и «принцип добродушной шутки» как особые условия «межличностной риторики» [Leech, 1983].

Все анекдоты и шутки можно классифицируются на основании различных критериев. Наиболее частыми признаками соответствующих текстов выступают их тематика и источник. Выделяются этнические, бытовые, политические, медицинские, армейские, театральные анекдоты, анекдоты о пьяницах, неверных супругах, о животных, олицетворяющих те или иные человеческие качества, о представителях определенных национальностей и социальных групп, с одной стороны, и английские, французские, русские, украинские, еврейские анекдоты, с другой.

Постановка проблемы

В своем исследовании мы ставим конкретную проблему о том, что этнические анекдоты, которые сформированы в обществе, являются компонентом формирования ущербной этнически маркированной региональной идентичности.

Этнические анекдоты, в силу своей экспрессивности, задевают чувства носителей той культуры, против кого они направлены. Они порождают устойчивое чувство коллективной ущербности, порождая амбивалентность этнического сознания. В ходе исследования изучена связь этнических анекдотов с установившимися этническими стереотипами и их воздействие на формирование этнически маркированной региональной идентичности этносов, проживающих в регионах компактного проживания не титульных этносов в составе национального государства на примере региона Бретань (Франция), Республика Саха (Якутия) (Российская Федерация).

Методология

Для исследования этнических анекдотов, нами разработан алгоритм работы. Мы считаем, что для исследования этнического анекдота:

1) Следует изучить оценочный компонент этнических стереотипов, что позволит выявить авто и гетеростереотипы. В данном исследовании использована методика Д. Каца и К. Брейли «Приписывания качеств», разработанная в США, университете Принстон [Katz, Braly, 1933].

2) Исследовать оценочный компонент этнонимов в языковом сознании методом приписывания качеств, далее рассмотреть тексты анекдотов, содержащие этнические стереотипы.

Выбранный алгоритм позволит изучить влияние этностереотипов, выраженных в текстах анекдотов на формирование региональной этнически маркированной идентичности и подтвердить нашу гипотезу об их роли в формировании ущербной этнической идентичности. Мы рассчитываем подтвердить некоторые устоявшиеся, общепризнанные стереотипы, содержащие выявленные оценочные суждения, также выявить новые путем сопоставления результатов опроса и анализа текста анекдотов.

В опросе принимали участие студенты различных факультетов разного возраста, примерно от 18-ти до 27-ми лет, в том числе и студенты Университета Версаль Сэн Кантин, Ренн 2 и других ВУЗов.

Обсуждение

Характеристику этносов в материалах анекдотов представляют авто- и гетеростереотипы этносов. Выбранный алгоритм позволит изучить влияние этностереотипов, выраженных в текстах анекдотов, на формирование региональной этнически маркированной идентичности и подтвердить нашу гипотезу об их роли в формировании ущербной этнической идентичности. Мы рассчитываем подтвердить некоторые устоявшиеся, общепризнанные стереотипы, содержащие выявленные оценочные суждения, также выявить новые путем сопоставления результатов опроса и анализа текста анекдотов.

Стереотипы в анекдотах – один из наиболее популярных источников выявления представления о национальном характере той или иной культуры, той или иной нации.

Нам представляется необходимым изучить этнические анекдоты, которые на наш взгляд напрямую и косвенно влияют на самосознание этносов, формируя чувство дискомфорта и ущербности. В качестве материала исследования мы подобрали по 50 российских и французских анекдотов о якутах и бретонцах.

Анализ авто- и гетеростереотипов якутов в анекдотах

Якутский народ относится к себе с юмором и высмеивает различные общечеловеческие пороки, выставляя их на всенародное прослушивание в традиционных импровизированных песнях всенародного хороводного танца *оһуохай*, скороговорках *чабырбах*, коротких рассказах *үһүйээн*.

Этнические анекдоты – явление для Якутии новое, но популярное. В связи с развитием современных месенджеров типа *ват саб*, они передаются и пересылаются. По нашей гипотезе этнические анекдоты играют прямую и косвенную роль при формировании этнического самосознания и региональной этнически маркированной идентичности. Содержание этнических анекдотов затрагивает чувства представителей якутского народа и является фактором формирования чувства ущербности, дискомфорта, стеснительности за принадлежность к своему народу.

В анекдотах кратко дается характеристика этноса, выраженная в этностереотипах, поэтому следует изучить место гетеростереотипов и автостереотипов и степень их влияния на общую культуру этноса.

Свой народ и этнос обычно в анекдотах ловок и смьшлен, чем другие народы и этносы. Чужие высмеиваются, в большей части эти шутки оскорбительны для тех, кого высмеивают : «Один русский – дурак, два русских - драка, три – очередь за водкой; Один англичанин – джентельмен, два англичанина – бокс, три – парламент; Один француз – любовник, два француза – дуэль, три – Великая Французская Революция; Один еврей – лавка, два еврея – чемпионат мира по шахматам, три – оркестр русских народных инструментов; Один хохол – жлоб, два хохла – партизанский отряд, три – партизанский отряд с предателем». Так, в русских международных анекдотах англичане обычно подчеркнута пунктуальны, немногословны, прагматичны, сдержанны, любят сигары, виски, конный спорт и т. п. Немцы практичны, дисциплинированы, организованы, помешаны на порядке и потому ограничены. Французы — легкомысленные гуляки, эпикурейцы, думающие только о женщинах, вине и гастрономических удовольствиях. Американцы богатые, щедрые, самоуверенные, прагматичные, знамениты хорошими дорогими машинами. Русские — бесшабашные рубахи-

парни, неприхотливые, алкоголики, драчуны, открытые, неотесанные, любят водку и драки. В русских международных анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам. Чукчи (Якуты, северные народы) - наивные, хитроватые, туповатые. Бретонец в анекдотах скуповат, любит выпить, экзальтирован.

Характеризующие этнические анекдоты (наш термин). Во второй категории этнических анекдотов речь идет о характеристиках отдельных этносов и наций без сопоставления действий с другими этносами в одинаковых условиях. Тема - этнос и его черты, определяющие национальную и региональную идентичность, то здесь речь идет об анекдотах на основе автостереотипов (стереотипы о собственном народе) и гетеростереотипов (стереотипы о других народах). В связи с тем, что нет шаблонной ситуации сопоставления реакции и действий, то внимание концентрируется на отдельных чертах этноса или народа. (русский народ, якутянин, якут, бретонец, француз...)

В качестве источников исследования были использованы рубрики «көр-күлүү/юмор» газет «КЫЫМ», информационно-развлекательная сеть <<http://www.ykt.ru>>, отобрано 50 анекдотов с этническим содержанием. Наиболее частотные гетеростереотипы и автостереотипы были отобраны в ходе исследования методом приписывания качеств.

1) В текстах анекдотов часто встречается гетеростереотип «наивный» с коннотацией «туповатый», «глуповатый»: *«Биир ыал ынахтара ыамҕа олох кэлбэттэр үһү. Абалара уолун: баран көр диир. Уоллара хас да чаас буолан баран кэлэр: Паапа, ынахтарбыт собуруу алааска тураллар эбит!- Абалтаатың дуо?- Суох. Көр эрэ диэбитиң, дии...»* («КЫЫМ» хаһыат, ыам ыйын 13, «Көр-күлүү» рубрика. С.34.) *(Прошло несколько дней как у одной семьи коровы не доились. Отец просит сына пойти посмотреть, что с ними случилось. Сын спустя несколько часов возвращается: - Папа, наши коровы в северном алаасе, - А почему же ты их не привел? – Ты же сказал, просто посмотри).*

Подобные анекдоты прямо показывают, что якуты наивный, покорный, народ, действующий по инструкциям (по-якутски «акаары көнө»). Имеется мнение, что многие якуты делают то, что им сказано, то, что им велено сделать.

2) Гетеростереотип «хитрые», «находчивые»: *«Биирдэ уолаттары абалара бочкаларга уута баһың, ол эрэ кэннэ оонньуу барабыт диэбит. Уолаттар оҕолортон хаалсымаары уу баһа сырсыбыттар, биэдэрэнэн. Онно биир добордоро сүбэһит буолбут. Бочкалары таңнары тутан баран ууну аннынаабы оңхойугар толору кутан кэбиспиттэр, уонна абаларыгар эппиттэр. Абалара тахсан ыраахтан көрдөбүнэ буочукалар барыта толору быччаччы кутулан тураллар үһү. Хайыай уолаттарын ыталаан кэбиспит. Онтон бэркиһэн, туох айылаах түргэнник бутэрдилэр диэн баран көрбүтэ бочкалара таңнары көрөн тураллар үһү.* («КЫЫМ» хаһыат, ыам ыйын 13, «Көр-күлүү» рубрика. С.34.) *(Однажды отец попросил сыновей сначала наполнить бочки водой, затем только он разрешит им пойти поиграть. Мальчики побежали выполнять задание. Тут один парень им посоветовал перевернуть бочки и наполнить. Те так и сделали и побежали играть. Отец заподозрил, что мальчики не могли так быстро закончить, и пошел проверить. Бочки стояли перевернутыми)*

3) Гетеростереотип «хвастливый»: *«Дьэ сэрииттэн биир киһи тыыннаах кэлэн дьэ араас ону-маны кэпсиир эбитэ үһү. Биирдэ оттуу сырыттаһтарына, арай хаһан да көрбөтөх көтөр ааллара (вертолет) көтөн кэлбит. Ону кырдыаҕастар ыйыталлар үһү. Ити туох диэн сэптэрэ көтө сылдьар? Дьэ эрэ сырдат, хотуннан-собурууннан сылдыбыт киһи. Киһилэрэ ойон туран илиһтин чарапчыланан туран этэр үһү: «Бу бу бу били аатырбыт арактыыбынай сөмөлүттэрэ тоҕо манна көтөн бирилээн кэллэ?» Кини сорох ардыгар этэр эбитэ үһү «Ээ*

Сусууукап (Жуков) мин аллар атаһым буо» («Кыым» хаһыат, муус устар 15, «Көр-күлүү» рубрика. С.310). (Мужчина вернулся с войны и рассказывал всякие истории. Однажды, когда он был на сенокосе с местными жителями, прилетел вертолет и сел рядом с ними, никто не знал, что это такое. Решили спросить у ветерана: Скажи нам, что это за транспорт? На что он им гордо ответил: Это знаменитый радиоактивный самолет, не знаю, зачем он сюда прилетел. Он же иногда любил повторять, что Жуков – его лучший друг).

Имеется гетеростереотип о том, что большинство якутов являются очень хвастливыми и излишне болтливыми. Так, в данных анекдотах, представитель якутской нации показан хвастуном, но также охарактеризован как неглупый, готовый дать ответ на любой вопрос.

4) Гетеростереотип и автостереотип «оптимистичный» встречается в анекдотах часто: *«Саха эрэ киһитэ хайаттан сууллан, илиитин, атабын барытын тоһутан баран: Хата, тыыннаах хааллым! – диэн сөп».* (Унав с горы, сломав все руки и ноги, только якут может сказать: Слава богу, остался живой).

5) Гетеростереотип о якутах, выраженный в русских анекдотах, выпячивает отрицательные и уничижительные черты, в частности гетеростереотип «туповатый»: *«Якут говорит жене: «Не знаешь, почему про нас говорят, что мы такие /стучит по дереву/ ? - Жена: «Стучат». Якут : «Сиди, я сам открою».* (Самые лучшие анекдоты// Эл. адрес: <http://www.anecdotov.net>).

«Якут приехал домой из Москвы и говорит: «Якут в Москве был, Якут умным стал, все знает: Оказывается, Карл, Маркс, Фридрих, Энгельс не четыре человека, а два, а Слава КПСС - вообще не человек». (Анекдоты по-русски// <http://www.anecdoti.ru>).

6) В русскоязычных анекдотах о якутах часто высмеиваются региональные реалии как «холод», «олени», «лыжи» с коннотацией «отсталый»: *«Однажды якут купил холодильник. Его спрашивают: «Зачем Вам холодильник?» - « Зимой греться: зимой на улице -40, а в холодильнике -4»* (Русские анекдоты// <http://www.russiananecdot.com>). *« В Якутии в уличной драке побеждает тот, кто теплее одет».*

7) Гетеростереотип «индивидуалистичный», «несплоченный», «неподдерживающий своих»: *«Сидят черти в аду, варят грешников в котлах, с одного котла постоянно крышка слезает. Один черт у другого спрашивает: А кто тут сидит, другой отвечает: А тут евреи, друг за дружку цепляются, все вылезти норовят, подходят к другому котлу, там время от времени крышка съезжает - А тут кто сидит - А тут русские, захотят попытаться вылезти, не захотят не попытаются, подходят к третьему котлу, а там крышка не двигается. А тут кто сидит - а тут якуты, кто-нибудь попытается вылезти, так его свои же за ногу обратно затаскивают».*

8) Гетеростереотип «Ненадежный», «неумелый», «отсталый»: *«Отправили в космос двух собак Белку и Стрелку и якута. ЦУП вызывает космонавта Белку: «Гав!» «-Нажми красную кнопку слева на пульте управления». ЦУП вызывает космонавта Стрелку: «Гав!» «-Нажми зеленую кнопку слева на пульте управления». ЦУП вызывает космонавта Якута: «Гав!» «-Нажми красную кнопку слева на пульте управления. Не гавкай, придурок, корми собак и ничего не трогай на пульте управления».*

8) Гетеростереотип «Зависимый», «несамостоятельный»: *Трое подходят к Тыгыну (якутский «царь»): « Дай земли с размером с бычьей шкуры. Якут: «бери». Нуучча (Русский): «Если в составе России- то земля наша».* Во многих анекдотах высмеиваются также акцент и фонетические погрешности речи: Замена «в, ф» на «б, п», др.

« Приходит казак к якуту, дай земли размером с бычьей шкуру на острог, чтобы ты через шкуру не переступал: « Бери» (а сам ржет)- а казак разрезал на ленточки и опоясал

территорию острога. (Это казацкая легенда)»

9) Гетеростереотип «пьющие», «ленивые»: «*Якут: «Че, не выходишь на улицу зимой, не ходишь на охоту». Алекс: «Без 100 грамм не могу, холодно. Зарплата маленькая, поэтому раз в месяц редко получается».*

10) Автостереотип и гетеростереотип «находчивые»: «*Русский и Якут сидят в лесу, и вдруг медведь. Якут сразу бежит к лыжам. Русский: «Ты что думаешь на лыжах будешь быстрее медведя ???» Якут: «За чем быстрее медведя, мне достаточно быть быстрее тебя».*

11) Автостереотип «свободолюбивые» (с контекстом «склонные к сепаративизму»): «*Идут двое русских по тайге, видят, якут залез на высокое дерево и туды-сюды, туды-сюды смотрит, че-то выглядывает. - Эй, ты че там высматриваешь? - Да смотрю, где жить хорошо. - Эй, дурилка! Да жить хорошо там, где нас нет!!!! - Вот я и смотрю, где вас нет!...*»

12) Гетеростереотип «Завистливые», «конкурирующие», «подражающие» с коннотацией «желающие быть такими как русские» с высмеиванием якутов, забывающих родной язык и культуру: «*Пришли два якута к губернатору и просят: сделай нас русскими. тот отказывается, как же, мол, сделаю то, вы - якуты, вот - русские, те - татары, все разные. из одного, мол, другого нельзя сделать. те в никакую, сделай и все тут. даже предлагают пушину, коней, скот, серебро. видит, что никак не отстанут, сел думать губернатор. Смотрит на улице возле дома яма выкопана, идея! - видите, вон ту яму, как перепрыгните, станете в миг русскими. те посмотрели и согласились. один разбежался и прыгнул. перепрыгнул. стоит довольный. второй бежит бежит, прыжок... чуорту, упал в яму. за край зацепился и висит: Уйбаан, убайым, кёмёлёёс! Помоги, брат!- какой я те брат, парень? - произнес первый и толкнул руку некогда товарища с земли..».*

Проанализировав тексты анекдотов из якутоязычных и русскоязычных сайтов, можно прийти к следующим выводам:

1) Автостереотипы якутов позитивны, но в этнических анекдотах подтверждаются только отрицательные стереотипы: *некультурные/ с низким уровнем культуры, лучший, великий, слабый, черный, невзрачный, малый, унижительный.*

2) Гетеростереотипы в текстах анекдотов представлены только отрицательными стереотипами: *отсталые, нехозяйственные (ленивые, неумелые), несамостоятельные (зависимые, подражающие), националистичные, глупые, склонные к пьянству, некультурные, мстительные. .*

3) В текстах российских анекдотов о якутах подтверждаются только отрицательные гетеростереотипы.

4) Якуты в анекдотах характеризуются как глупые, наивные, необразованные, завистливые, свободолюбивые (с коннотацией склонные к сепаратизму), индивидуалистичные. Из положительных качеств имеются только стереотипы «хитрые», «находчивые».

5) Как показывает опрос, анализ комментариев в социальных сетях, эмоциональные, негативные анекдоты имеют психологическое воздействие на формирование региональной идентичности якутов.

6) Анализ чатов и оставленных под анекдотами комментариев и количество «лайков» (знак одобрения) и знаков неприятия, позволяют нам констатировать, что этнические анекдоты затрагивают этнические чувства якутов. Содержание этнических анекдотов о якутах влияет на формирование ущербной этнически маркированной региональной идентичности.

Анализ авто- и гетеростереотипов бретонцев в анекдотах

1. Автостереотип и гетеростереотип «Пьющие» часто встречается в анекдотах в бретонских и французских сайтах: «*Alcool est ton ennemi. Mais fuir de l'ennemi c'est lâche ! On est pas venus là déguisés en feuille de chou pour se faire bouffer le cul par des lapins (proverbe de pistard)*»/(Алкоголь - наш враг. Но бежать от врага трусливо! Мы не пришли замаскированные в листья капусты, чтобы нас съели кролики. Бретонцы оправдывают в анекдотах свое пристрастие к алкоголю: «*Dieu a inventé l'alcool, pour que les Bretons ne soient pas les maîtres du monde/ Бог изобрел алкоголь, чтобы Бретонец не стал хозяином мира*». Тема алкоголизма затрагивает разные стороны жизни и разные ситуации:

«*Si l'apéro était un métier, il n'y aurait pas de chômage en Bretagne*». (Если бы аперетив был работой, то в Бретани безработицы не было бы). «*Les boissons en Bretagne : Le Cidre : Boisson issue de la fermentation de la pomme. 4°, donc peu alcoolisé, donc très peu populaire en Bretagne. La méthode de fabrication a gentiment été refilée aux Normands ! Le Vin : Issu de la fermentation du raisin. 12° d'alcool, donc trois fois plus populaire en Bretagne...- L'eau : Substance mystérieuse pour un breton... il paraît que cela se boit !!! (il paraît...)* (Напитки в Бретани: Сидр: Напиток получаемый в результате ферментации яблока. 4°, так мало алкоголя, поэтому очень мало популярен в Бретани. Метод изготовления был любезно передан нормандцам! - Вино: Производится ферментацией винограда. 12° алкоголя, поэтому в три раза больше популярно в Бретани ... Вода: таинственная субстанция для бретонца ... кажется, что ее тоже пьют !!! (кажется ...)

2) Автостереотипы и гетеростереотипы «порывистые», «несдержанные», «неугомонные», «непоседливые». Бытует мнение, что бретонцы выражают недовольство по любому поводу, в анекдотах скрыто присутствует информация, подтекст, который связывает активность (возможно речь идет о политической активности тоже) бретонцев с состоянием опьянения. Имеется некоторое количество анекдотов, связанных с непоседливостью, неугомонностью, но затрагивающих тему выпивания : «*Un breton c'est comme un sac: ça tient debout que quand c'est plein!*» «Бретонец - это как мешок : он стоит только когда он заполнен!» «*Les bretons, c'est comme les sacs poubelle : plus ils sont pleins, mieux ils tiennent debout !*» (Бретоны похожи на мешки для мусора: чем они полны, тем лучше они встают!)

3) Во французских сайтах встречается много анекдотов на тему региональной особенности территории, морской климат предполагает частые дожди. Высмеивая климат региона, французы в той или иной степени затрагивают патриотические чувства бретонцев, выдвигая коннотацию «никчемный», «неприятный» : «*Pourquoi les bretons ont choisi «BZH» comme logo ?? - parce que ça signifie : Bretagne Zone Humide*». (Почему бретонцы выбрали «BZH» в качестве логотипа? - потому что это означает: Бретань зона влажности (первые буквы «BZH»). «*Combien y a-t-il de saisons en Bretagne ? - Deux : la grande saison des petites pluies et la petite saison des grandes pluies*». (Сколько времен года в Бретани? - Два: большой сезон небольших дождей и небольшой сезон больших дождей». Сами бретонцы тоже обсуждают свою погоду, добавляя социальную проблематику: «*La seule chose qui ne soit pas en déficit à Brest c'est la pluviométrie (blague bretonne)*» (Единственное, что не в дефиците в Бресте, это осадки (шутка в Бресте)) «*En Bretagne, c'est facile de savoir si l'été est enfin là: la pluie devient plus chaude. (В Бретани легко узнать, наконец ли лето: дождь становится все теплее)*».

4) Гетеростереотип и автостереотип «сплоченные». Во французских сайтах высмеивается черта бретонцев считать всех земляков близкими, что берет начало в годах массового

переселения в центральную Францию, в Париж, когда в чужой, отчасти враждебной среде держались за своих: *«Pourquoi les Bretons sont tous frères ? Parce qu'ils ont Quimper»*. (Почему Бретонцы все братья? Потому что у них есть Кемпер).

5) Гетеростереотип «скупой», автостереотип «экономный». Франкоязычные и французские сайты высмеивают скупость и экономность бретонцев. Бретань была самым бедным регионом Франции, поэтому бережное отношение к ресурсам стало частью культуры народа. *«Un bigouden doit tomber malade. Il a le choix entre Parkinson ou Alzheimer. A votre avis, que va-t-il choisir ? Alzheimer, bien sûr... Il préfère oublier de payer son verre que de le renverser !»* (Бигуден (Регион в Бретани, также традиционный бретонский высокий чепец женщин. Здесь используется в значении – бретонец, житель Бигудена) заболел. У него есть выбор между болезнью Паркинсона или Альцгеймера. По вашему мнению, что он выберет? Альцгеймер, конечно ... Он предпочитает забыть заплатить за свой напиток, чем пролить его!)

«Comment s'est formé le grand canyon ? Un car de Bigoudens avait perdu 5 centimes..» (Как образовался великий каньон? Автобус, в котором ехали бигудены, потерял 5 центов)... 6. Авто- и гетеростереотип «патриотичный», «демонстративный». Во франкоязычных и французских сайтах высмеивается декларативный патриотизм бретонцев, фетишизация истории и культуры Бретани: *En creusant à 10 m de profondeur sous la ville de Paris, les archéologues français ont trouvé les restes d'un fil de cuivre. C'est la preuve selon eux que les anciens Français, mille ans avant Jésus-Christ, communiquaient déjà par téléphone. - En creusant à 20 m de profondeur sous la ville de Pékin, les archéologues chinois ont trouvé les restes d'un fil de verre. C'est la preuve selon eux que les anciens Chinois, deux mille ans avant Jésus-Christ, connaissaient déjà le haut débit par fibre optique. - En creusant à 50 m de profondeur sous la ville de Carhaix, les archéologues bretons n'ont rien trouvé. C'est la preuve selon eux que les anciens Bretons, cinq mille ans avant Jésus-Christ, utilisaient déjà le WiFi*. (История телекоммуникаций (29/11/2006) (Во время рытья до 10 м глубины под Парижем французские археологи обнаружили остатки медной проволоки. Это доказывает, что древние французы, за тысячу лет до Рождества Христова, уже общались по телефону. - Копая на глубине 20 метров под городом Пекин, китайские археологи обнаружили остатки стеклянной проволоки. Это доказывает, что древние китайцы за две тысячи лет до Рождества уже знали широкополосную связь по оптическому волокну. - Копая на глубине 50 м под городом Кархай, бретонские археологи не нашли ничего. Это доказывает, что древние бретонцы, за пять тысяч лет до Рождества Христова, уже использовали WiFi). (URL. <https://phortail.org/blagues/internationales-0842.html>).

7) Авто- и гетеростереотип «гордый», «уверенный в себе». Во франкоязычных и французских сайтах высмеивается самоуверенность и агрессивность бретонцев: *Lorsque les Américains ont décidé de faire la guerre en Irak, ils n'étaient pas seuls...Saddam Hussein buvait tranquillement un apéritif dans sa véranda lorsque le téléphone sonna.- Bonjour, M. Hussein. Ici c'est Yann, du FLB-ARB. Nous avons décidé de vous déclarer la guerre. - Soyez raisonnable, Yann, répondit Saddam Hussein en riant, j'ai plus de cinquante mille soldats bien entraînés, armés jusqu'aux dents. - OK, attendez deux secondes, M. Hussein, j'en parle à mes camarades lui répond Yann. Une minute après, il revient :- Vous êtes toujours là, M. Hussein ? Bon, nous avons discuté, et nous avons pris une décision. Finalement, nous ne vous déclarons pas la guerre. - Très bien... Et qu'est ce qui vous a fait changer d'avis ? demande alors Saddam Hussein. - Eh bien, ce sont vos cinquante mille soldats... Tout compte fait, nous n'avons pas les moyens d'entretenir autant de prisonniers»/ (Бретонцы объявляют войну: когда американцы решили вести войну в Ираке, они были не одни ...Саддам Хусейн спокойно выпил аперитив на своей веранде, когда зазвонил телефон. Доброе утро, мистер*

Хусейн. Это Янн из FLB-ARB (*Front de Libération de la Bretagne/ Фронт освобождения Бретани/ Armée révolutionnaire bretonne/ Бретонская революционная армия*).

Мы решили объявить вам войну. «Будь разумным, Янн», - смеясь, сказал Саддам Хусейн. Вы, Бретонцы, у вас нет шансов, я имею более пятидесяти тысяч хорошо обученных солдат, вооруженных до зубов. - Хорошо, подождите две секунды, мистер Хусейн, я поговорю с моими друзьями, - отвечает Янн. Через минуту он возвращается: Вы все еще здесь, мистер Хусейн? Ну, мы поговорили, и мы приняли решение. Наконец, мы не объявляем войну вам. - Очень хорошо ... И что заставило тебя передумать? спрашивает тогда Саддам Хусейн. «Ну, это ваши пятьдесят тысяч солдат ... В общем, у нас нет средств для содержания такого количества заключенных). («*Les Bretons déclarent la guerre*)

8) Гетеростереотип «глуповатые», «недалекие». «*Yann Kouer, paysan à Collorec, quitte ce soir-là le pub Ti Elise à Plouyé pour rentrer chez lui. Au premier virage, il aperçoit un arbre en plein milieu de la route. Un coup de volant, et il l'évite in extremis... Mais encore un autre arbre, qu'il arrive aussi à éviter, puis un troisième, un quatrième, aussi grand que les précédents. Il freine à mort et se gare sur le côté de la route, complètement stressé. Les gendarmes de Huelgoat, qui n'étaient pas loin, arrivent. Le chef Guyader s'approche de la voiture du paysan et lui demande : Alors Yann, qu'est-ce qui se passe ? - Ah, c'est incroyable. Il y avait un sapin en plein milieu de la route. J'ai réussi à l'éviter, mais il y avait un deuxième, un troisième, un quatrième. Il faut faire quelque chose. - Je vais m'en occuper, Yann... Je pense qu'il n'y aura plus de problème quand tu auras raccourci la ficelle de ton désodorisant de voiture*». (Янн Куер, фермер в Коллореке, покидает паб Ti Elise в Плуе в тот вечер, чтобы вернуться домой. В первом углу он видит дерево посреди дороги. Один поворот руля, и он кое-как объезжает его... Но еще одно дерево, которое он объезжает, а затем третье, четвертое, еще больше, чем предыдущие. Он тормозит испуганный до смерти и паркуется на обочине дороги. Прибыли жандармы Уэльгоата, которое находится недалеко. Главный подходит к машине фермера и спрашивает его: Итак, Янн, что происходит? - Ах, это потрясающе. В середине дороги было дерево. Мне удалось его объехать, но было второе, третье, четвертое. Мы должны что-то сделать. - Я позабочусь об этом, Янн ... Я думаю, что проблем не будет, если вы укоротите веревку дезодоранта вашего авто».

9) Гетеростереотип «националистичные», которого не было в списке приписанных качеств, имеет место в анекдотах. Коллективная память сохранила, по нашему мнению, обиду за отношение центра к бретонской культуре, языку, бретонцам. Не только сами бретонцы и их язык, но и образ жизни, жилье становились объектом уничижительного отношения. Но сегодня патриархальный уклад жизни, старые традиционные жилища становятся частью модного экологического направления: «*Le porc breton est en crise, les paysans se diversifient, ils hébergent dorénavant dans leurs locaux désaffectés une espèce très proche du cochon : le Parisien ! On appelle cela le gîte rural !*» (Бретонская свинья на грани исчезновения, крестьяне меняются, теперь они принимают в своих заброшенных помещениях существ очень близких к свиньям: Парижан! Это называется сельским жильем!) (URL:http://buze.michel.chez.com/lavache/blagues_bretons.htm)

10) Автостереотип «Уважающие традиции», вошедший в приписанные качества, по нашему мнению, под авто- и гетеростереотипом «патриотичные», часто становится темой высмеивания: «*Les écoles diwan proposent les mathématiques en breton : oeufs + jambon + fromage = une galette complete*». (Школы Диван (бретонские национальные школы) предлагают математику в Бретани: яйца + ветчина + сыр = готовый блин».

11) Автостереотип и гетеростереотип «Упрямый» становится темой как бретонских, так и французских сайтов: «*Le Breton est têtu : son entêtement n'a d'égal que la flemme du Corse, la haine*

du Basque et la connerie du Français». (Бретонец упрям: его упрямство соответствует только ленивости Корсиканца, ненависти Баска и глупости Француза).

12) В анекдотах также часто высмеивается склонность к сепаратизму, «национальная идея» бретонцев: *«Les Bretons font de l'antisémitisme pour camoufler l'existence du complot mondial Breton». (Antisémitisme breton (04/2009) Бретонцы декларируют антисемитизм, чтобы скрыть существование глобального бретонского заговора). (Бретонский антисемитизм (04/2009)*

13) Гетеростереотип «хитрые». Имеется некоторое количество популярных анекдотов, которые в разных бытовых ситуациях показывают хитрость и уклончивость бретонца : *««Le Breton avait une poule qui pondait tous les matins et il allait ramasser l'oeuf frais pour son déjeuner. Un beau matin, le Breton aperçoit sa poule sur le terrain du Normand. Elle pond son oeuf et le Normand le ramasse. Le Breton sort de la maison en vitesse et demande au Normand de lui redonner l'oeuf. Celui-ci refuse car, dit-il, l'oeuf a été pondu sur sa propriété et lui appartient donc. Les deux hommes argumentent pendant un bon moment, jusqu'à ce que le Breton propose une solution.- Ecoute... Nous, en Bretagne, quand on a un litige qu'on ne peut pas régler et qu'on n'a pas de juge pour trancher, on utilise la méthode des couilles dures. - C'est quoi ça ??? demande le Normand. - C'est bien simple. Je te donne un coup de pied dans les couilles et je calcule combien de temps ça te prend pour te relever. Ensuite, tu me donnes un coup de pied dans les couilles et tu calcules combien de temps ça me prend pour me relever. Celui qui s'est relevé le plus vite a gagné. Le Normand accepte. Le Breton s'en va mettre ses bottes de construction, se prend un élan en courant et donne un bon coup de pied dans les couilles du Normand. Le pauvre gars tombe par terre et hurle de douleur... Il lui faut plus de trente minutes pour se relever. Lorsqu'il a finalement réussi se relever, il dit : «A mon tour maintenant !» Le Breton répond : «Non, c'est bon ! Tu peux l'garder ton oeuf !» «Moralité de l'histoire, c'est qu'il ne faut pas faire chier un Breton». У Бретонца было курица, каждое утро он имел свежее яйцо на обед. В одно прекрасное утро Бретонец видит свою курицу на земле Нормандца. Она откладывает свое яйцо, и Нормандец забирает его. Бретонец быстро выходит из дома и просит Нормана дать ему яйцо. Он отказывается, потому что, по его словам, яйцо было снесено на его земле и принадлежит ему. Оба мужчины спорят какое-то время, пока Бретонец не предложил решение.- Слушай ... Мы в Бретани, когда у нас есть спор, который не может быть урегулирован, и у нас нет судьи, чтобы решить, мы используем метод твердых мячей. -Что это?? - спрашивает Нормандец.- Это очень просто. Я пинаю вас, и я подсчитываю, сколько времени вам нужно, чтобы встать. Затем вы пинаете меня, и вы подсчитываете, сколько времени мне нужно, чтобы встать. Тот, кто встал быстрее, всех победил. Нормандец соглашается. Бретонец надевает сапоги, подбегает и пинает Нормандца. Бедный парень падает на землю и вскрикивает от боли ... Ему нужно больше тридцати минут, чтобы встать. Когда он наконец встал, он сказал: «Сейчас моя очередь!» Бретонец отвечает: «Нет, хорошо, ты можешь оставить яйцо!» «Мораль истории - мы не должны ссориться с Бретонцем».*

14) Гетеростереотип «бесшабашные» активизируется в некотором количестве проанализированных анекдотов, он связан напрямую со стереотипом «пьющие» : *«En France on dit boire ou conduire il faut choisir. En Bretagne ils disent : boire en conduisant c'est gagner du temps et choisir de boire c'est bien se conduire. Sans oublier : «Conduire ou choisir, il faut boire !»» (Во Франции мы говорим, что пьем или ездим, мы должны выбирать. В Бретани они говорят: пить во время вождения - это выиграть время, и выбрать пить - это хорошо водить. Не забывая: «Водить или выбрать, нужно пить!»*

Проанализировав тексты анекдотов из французских, франкоязычных сайтов, можно прийти к следующим выводам :

1) Автостереотипы бретонцев не подтверждаются в этнических анекдотах о них: *Бретонцы*

оценивают себя так: Brusque/порывистые, несдержанные; fatal/фатальные; patriotique/патриотичные; résistant/ выносливые; possédant le respect de soi/ уважающие себя, tête/упрямые; énergiques/энергичные, sûr de lui-même/самоуверенные, opiniâtre/неуступчивые, émotionnel/эмоциональные, constant/стойкие, постоянные, fort/сильные, amical/дружелюбные, persistant/стойкие, remuant/неугомонные, непоседливые, fier/гордые (за свой язык, за прошлое), contradictoire/противоречивые.

2) Приписанные качества почти полностью совпали с ассоциативной реакцией на слово-стимул «Бретонец». Гетеростереотипы о бретонцах подтверждаются в текстах французских анекдотов о бретонцах: possédant de l'humour (обладающие чувством юмора), énergiques/энергичные, fier/гордые, susceptible/обидчивый, démonstratif/демонстративный, brusque/внезапный, patriotique/патриотичный, emporté/вспыльчивый, несдержанный, indépendant/независимый, sûr de lui même/самоуверенный, inflexible/негибкий, constant/стойкий, постоянный, Incompétent/некомпетентный; méchant/обозленный; conservateur/консервативный, добавляют: aimant boire/любящие выпить.

3) Ассоциативные реакции на слово-стимул «Бретонец»: Дубина/plouc, мужлан/cambroussard, Бекассин/Bécassine, блины/стêpes, плохая погода/ mauvais temps, бигудэн (бретонская прическа)/ bigoudin находят свое отражение в проанализированных этнических анекдотах;

4) Многие качества, которые приписаны респондентами не находят своего места в анекдотах, так как содержание анекдотов, в основном, содержит очень острую критику и негативное отношение;

5) Содержание этнических анекдотов представляет негативный, комичный образ этноса;

6) Анализ чатов и оставленных под анекдотами комментариев и количество «лайков» (знак одобрения) и знаков неприятия, позволяют нам констатировать, что этнические анекдоты затрагивают этнические чувства бретонцев.

Заключение

Содержание этнических анекдотов о бретонцах и якутах влияет на формирование ущербности этнически маркированной региональной идентичности. Образ этноса в этнических стереотипах приводит также к амбивалентности (двойственности) этнического самосознания.

Библиография

1. Аристотель. Сочинения: в 4-х т., М.: Мысль, 1984.-Т.3-с. 366
2. Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля. т.1, М., 1863, 812 с.
3. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство. 1986. С.15
4. Leech G.N. Principles of pragmatics. - London: Longman, 1983. P. 149
5. Katz D., Braly K. W.- Racial stereotypes of one hundred college students// Journal of Abnormal and Social Psychology. 1933. Vol.28
6. «Кыым» хаһыат, ыам ыйын 13, «Көр-күлүү» рубрика. 2011, С.34.
7. «Кыым» хаһыат, муус устар 15, «Көр-күлүү» рубрика. 2011, С.310
8. Анекдоты по-русски// <http://www.anecdoti.ru>
9. Самые лучшие анекдоты// Эл. адрес: <http://www.anecdotov.net>
10. Русские анекдоты// <http://www.russiananecdot.com>
11. Бретонские шутки URL: http://buze.michel.chez.com/lavache/blagues_bretons.htm. (дата обращения 22 января 2018 года)
12. Интернациональные шутки URL: <https://phortail.org/blagues/internationales-0842.html>. (дата обращения 1 января 2018 года)

Aspects culturels et socioculturels des anecdotes ethniques et leur rôle dans la formation de l'identité régionale des minorités ethniques

Izabella Z. Borisova

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
associate Professor of the Institute of foreign Philology and regional studies,
North-Eastern Federal University,
677000, 58 Belinsky st., Yakutsk, Russian Federation;
e-mail: isborissova@mail.ru

Abstract

The subject of the study is ethnic jokes.

The theme of the work is the influence of ethnic jokes on the formation of ethnically labeled ethnic identity. Ethnic jokes become a popular genre in the era of intensification of migration processes around the world. They begin to play a large role in the formation of public consciousness in connection with the development of social networks and modern instant messengers that contribute to their rapid dissemination.

The purpose of the work is to reveal the nature of ethnic jokes and their influence on the formation of ethnic identity in the regions of compact residence of ethnic minorities as part of a nation state.

In the study, we used the method of attributing the qualities of K. Katz and D. Braille and the analysis of ethnic anecdotes.

The results of the study are conclusions and data that show that ethnic jokes have a great influence on the representatives of ethnic groups acting in them, ridiculing and exposing in a comic perspective the stereotypical features of their character, appearance, customs, traditions, and environment.

Using the example of research data, it was proved that ethnic anecdotes are one of the important factors influencing the formation of inferiority in the ethnically marked regional identity of the Bretons (France), Yakuts (Russian Federation).

For citation

Borisova I.Z. (2019) Kul'turologicheskii i sotsiokul'turnyi aspekty etnicheskikh anekdotov i ikh rol' v formirovanii regional'noi identichnosti etnicheskikh men'shinstv [Aspects culturels et socioculturels des anecdotes ethniques et leur rôle dans la formation de l'identité régionale des minorités ethniques]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 9 (6A), pp. 226-239. DOI: 10.34670/AR.2020.46.6.028

Keywords

Ethnos, ethnic jokes, ethnic stereotypes, ethnic minorities, ethnically marked regional identity, influence, formation, inferiority.

References

1. Aristotel. (1984). Sochineniia.[Writings]. Moscow, Mysl, 366 h.
2. Bakhtin M.M. (1986). Estetika slovesnogo tvorchestva. [Aesthetics of verbal creativity]. Moscow, Iskustvo, 446 p.
3. Dal V.I. (1863). Tolkovyi slovar velikorusskogo iazyka. [Explanatory dictionary of the living Great Russian language]. Moscow, t.1, 812 p.
4. Ker-Kuluu rubrika (2011). in Kym, 13(5), 34.
5. Ker-Kuluu rubrika (2011). in Kym, 15(4), 31.
6. Leech G.N. (1983). Principles of pragmatics. – London, Longman, 149 p.
7. Katz D., Braly K. W. (1933). Racial stereotypes of one hundred college students. In Journal of Abnormal and Social Psychology, Vol.28
8. Information and entertainment network. (2017) Available at: <http://www.ykt.ru>. (accessed 15 March 2018).
9. Anecdotes in Russian (2017) Available at: <http://www.anecdoti.ru>. (accessed 1 January 2018).
10. Russian jokes (2017). Available at: <http://www.russiananecdote.com>. (accessed 14 January 2018).
11. Blagues internationales (2017). Available at: <https://phortail.org/blagues/internationales-0842.html>. (accessed 1 January 2018).
12. Blagues bretons (2018) Available at: http://buze.michel.chez.com/lavache/blagues_bretons.htm. (accessed 22 January 2018).